

TM5 Annual Meeting

Alexandria, Virginia, December 1-2, 2015

Joint Statement

TM5 年次会合

2015 年 12 月 1-2 日、バージニア州アレキサンドリア

共同声明（特許庁仮訳）

The Japan Patent Office (JPO), the Korean Intellectual Property Office (KIPO), the Office for Harmonization in the Internal Market (OHIM), the Trademark Office of the State Administration for Industry and Commerce (SAIC), and the United States Patent and Trademark Office (USPTO), (hereinafter referred to as the “Partners”) held the 2015 TM5 Annual Meeting in Alexandria, Virginia, between December 1st and 2nd, 2015.

日本国特許庁（JPO）、韓国特許庁（KIPO）、欧州共同体商標意匠庁（OHIM）、中国国家工商行政管理総局（SAIC）、米国特許商標庁（USPTO）（以下、「パートナー」という）は、2015 年 12 月 1 日から 2 日まで、バージニア州アレキサンドリアにおいて、2015 年 TM5 年次会合を開催した。

The World Intellectual Property Organization (WIPO) was present as an observer, as it had been at the previous TM5 meeting.

世界知的所有権機関（WIPO）は、従前の TM5 会合と同様に、オブザーバーとして出席した。

At this meeting, the Partners exchanged views and information on common projects and new project proposals.

本会合で、パートナーは、共通プロジェクト及び新たなプロジェクト提案に関する意見と情報を交換した。

During the Meeting, the Partners held a user session on TM5 projects for representatives of various user associations.

会合において、パートナーは、様々なユーザー団体の代表者を対象に、TM5 プロジェクトに関するユーザーセッションを開催した。

1. The following 11 projects¹ were discussed and agreed:

11 件のプロジェクトについて議論され、以下のとおり合意された。

a. TM5 Website: led by KIPO.

TM5 ウェブサイト：KIPO 主導

¹ All partners participate in each of the 11 projects.

全てのパートナーが 11 件の各プロジェクトに参加している。

- i. KIPO reported on the progress of the project and the outcomes of the modification of the website interface for user convenience and better function. KIPO は、プロジェクトの進捗状況及びユーザーの利便性と機能の向上を目的としたウェブサイト・インターフェースの改良の成果を報告した。
 - ii. The Partners agreed to continue to provide new information or materials to be uploaded and to promote the website.
パートナーは、掲載する新しい情報又は資料を継続的に提供し、同ウェブサイトを推進することで合意した。
 - iii. KIPO is pleased to receive proposals about possible improvements to the existing TM5 website.
KIPO は、既存の TM5 ウェブサイトの改善についての提案を受け入れる。
- b. ID List: led by USPTO.
ID リスト：USPTO 主導
 - i. The Partners agreed to amend the ID List Memorandum of Cooperation (MOC) to include a counterpart clause to allow for separate signature pages and to subsequently re-execute the MOC with Chile in an expeditious manner.
パートナーは、ID リスト協力覚書（MOC）を改正し、別々の頁に署名できるように対応条項を挿入し、その後でチリとの MOC を迅速に再実行することで合意した。
 - ii. The Partners agreed that the USPTO would change the ID List voting website to impose a monthly limit of 150 submissions to TM5 partners and MOC Offices combined, to be reviewed periodically.
パートナーは、USPTO が TM5 パートナー及び MOC 庁の両方を合わせ月間上限 150 の提出件数を課し、ID リスト投票ウェブサイトを変更することに合意した。定期的見直しは今後の予定。
 - iii. The Partners agreed to send invitations to Ukraine, Turkey, Morocco, Algeria, UAE, South Africa, OAPI, ARIPO and India and to continue discussing inviting new MOC Offices to participate in the ID List Project.
パートナーは、ウクライナ、トルコ、モロッコ、アルジェリア、アラブ首長国連邦、南アフリカ、アフリカ知的財産権機構、アフリカ地域工業所有権機関、及びインドに対して招待状を送付し、新しい MOC 庁が ID リストプロジェクトに参加するよう継続的に検討することで合意した。
- c. Taxonomy and TMClass link: led by OHIM.
タクソノミーと TM クラスのリンク：OHIM 主導
 - i. OHIM reported on the progress of the project and the outcomes of the working group meeting in July, 2015.
OHIM は、プロジェクトの進捗状況及び 2015 年 7 月のワーキンググループ会合の成果を報告した。
 - ii. The Partners agreed to implement additional functionalities in the TM5 ID List search tool, including functionalities regarding translations.

パートナーは、翻訳に関する機能性を含め、TM5ID リスト検索ツールにおける追加機能を実施することで合意した。

- iii. The Partners agreed to continue with the review of the Taxonomy structure and to invite interested users to help in this review.

パートナーは、タクソノミー構造の見直しを継続し、この見直しにおいて興味あるユーザーの援助を得ることで合意した。

- iv. The Partners agreed to hold the next classification technical meeting in July 2016, location to be determined.

パートナーは、2016 年 7 月に次の分類専門会合を開催することで合意した。開催場所は未定。

- d. Improve Convenience of Applicants of the Madrid Protocol by Enriching Information Provision: led by JPO.

マドプロ出願人への情報提供拡充による利便性向上プロジェクト：JPO 主導

- i. The Partners agreed on the information on Madrid Protocol procedures for each TM5 Office stated in the standardized format.

パートナーは、標準フォーマットに述べられている各 TM5 庁におけるマドプロ手続に関する情報について合意した。

- ii. The Partners agreed that JPO will disclose the information on Madrid Protocol procedures for each TM5 Office stated in the standardized format on the TM5 Website with cooperation from KIPO.

パートナーは、JPO が KIPO の協力を得て、TM5 ウェブサイト上の標準フォーマットに述べられている各 TM5 庁におけるマドプロ手続に関する情報を開示することに合意した。

- iii. The Partners agreed that JPO will consider enhancing the information (content) to be provided in the standardized format and consider effective ways of using the format, in cooperation with WIPO.

パートナーは、JPO が WIPO と協力し、標準フォーマットに提供される情報(内容)の強化を検討し且つ当該フォーマットの効果的活用方法を検討することに合意した。

- e. User-friendly access to trademark information (TMview): led by OHIM.

商標情報におけるユーザーフレンドリーなアクセス (TM ビュー)：OHIM 主導

- i. OHIM reported that trademark data from the USPTO, KIPO and JPO have been searchable in TMview since December 2013, February 2014 and November 2015 respectively.

OHIM は、USPTO、KIPO 及び JPO からの商標データが各々2013 年 12 月、2014 年 2 月及び 2015 年 11 月から TM ビューで検索可能となっていると報告した。

- ii. OHIM will support integration of Chinese data to complete the project.

OHIM は、当該プロジェクトを完成すべく、中国のデータの統合を支援する。

f. Continuation/Expansion of Bad Faith Project: led by JPO.

悪意の商標出願プロジェクトの継続/拡大：JPO 主導

- i. The Partners agreed on compiling a collection of case examples on bad faith trademark filings.

パートナーは、悪意の商標出願に関する事例集を編集することで合意した。

- ii. In addition, the Partners agreed on collecting the latest bad faith trademark filings in each TM5 Office and holding a seminar to introduce the bad faith trademark filings on 1 March 2016 in Tokyo to broadly share the information with users.

更に、パートナーは、各 TM5 庁における最近の悪意の商標出願をまとめ、2016 年 3 月 1 日東京において悪意の商標出願を紹介し且つ広くユーザーとの情報共有を図るべくセミナーを開催することで合意した。

g. Comparative Analysis on Examination Results: led by KIPO.

審査結果に関する比較分析：KIPO 主導

- i. KIPO reported on the progress of this project as follows:

KIPO は、本プロジェクトの進捗状況について、以下のとおり報告した。

1. KIPO forwarded the list of the 150 cases which contained grounds for provisional refusals (if a provisional refusal was issued) and examination results;

KIPO は、暫定的拒絶の理由（暫定的拒絶が発行された場合）及び審査結果を含む 150 事例のリストを送付した。

2. The Partner Offices selected 50 cases; and

各パートナー庁は、50 の事例を選定した。

3. A pilot study is currently underway.

現在、予備調査は進行中である。

- ii. KIPO proposed that the Partner Offices provide KIPO with comments on items to be reviewed and complete the pilot study by the end of this year; furthermore, KIPO also suggested that Partner Offices complete the study on the selected 50 cases by March 2016.

KIPO は、各パートナー庁は KIPO に対して見直し対象となる項目に関するコメントを提供し、今年中にその予備調査を完了することを提案した。更にまた、KIPO は、各パートナー庁としては 2016 年 3 月中に選定済の 50 の事例に関する調査を完了させるとの提案をした。

- iii. KIPO appreciated the Partner Offices' continued support for this project.

KIPO は、本プロジェクトに対する各パートナー庁からの継続的支援に対して感謝の意を表した。

h. Common Statistical Indicators: led by OHIM.

共通統計表示：OHIM 主導

- i. OHIM distributed the overview of all received statistics from the Partners regarding the year 2014.

OHIM は、各パートナー庁から送付済みの 2014 年分の全統計データの概説を配布した。

- ii. The Partners agreed to provide data for the preceding calendar years in a timely manner as agreed in the maintenance report. Data on all indicators will be filled in as completely as possible. The reason for not having been able to do so will be noted for each indicator.

パートナーは、維持管理報告書で承認されたとおり、先行する暦年数のデータをタイミング良く提供することで合意した。全ての表示に関するデータは、出来るだけ完全に記入される。完全に記入しなかった場合の理由は、表示ごとに注記される。

- iii. The Partners agreed to hold a mid-term work session in order to discuss the existing indicators and enhance the ability to compare them. This session could be bilateral via video conference if deemed opportune.

パートナーは、既存表示を検討し、それらを比較する能力を強化すべく、中間作業セッションを開催することで合意した。本セッションは、それが適切であると見なされれば、二国間ビデオ会議としての対応が可能である。

- iv. The Partners agreed to revise the indicators which will include deletion of design indicators from this project.

パートナーは、本プロジェクトからの意匠表示の削除を含む表示を修正することで合意した。

i. **Common Status Descriptors: led by USPTO.**

共通ステータス表示：USPTO 主導

- i. The Partners agreed to continue their work on implementation of the common status descriptors' wording, including conducting a video conference to discuss our implementation efforts.

パートナーは、我々の実行努力を検討するためのビデオ会議の開催を含め、共通ステータス表示の語法の実行に関する彼等の作業を継続することで合意した。

- ii. The Partners agreed to continue to undertake work on future enhancements, such as the design, choice, and method of utilization of icons.

パートナーは、アイコンのデザイン、選択、及び利用方法等、将来的な拡張について作業を継続実施することで合意した。

j. **Image Search: led by JPO.**

イメージサーチ：JPO 主導

- i. The Partners agreed that JPO will continue to collect the latest information on measures taken in each Partner Office regarding the image search system.

パートナーは、イメージサーチシステムについて各パートナー庁で実施された取組に関する最新情報の収集を JPO が継続することに合意した。

- ii. The Partners agreed to create opportunities such as expert meetings to share the information collected.

パートナーは、収集された情報を共有すべく専門家会合のような機会を設けることで合意した。

- k. Indexing of Non-Traditional Trademarks: led by USPTO.

非伝統的商標のインデックス付け：USPTO 主導

- i. The Partners agreed to appoint members to the working group and for the working group to undertake work to: a) ensure the accuracy and completeness of the questionnaire answers, and b) define a non-exhaustive list of the different types of non-traditional marks. After the list has been defined, the working group will consider how to devise a consistent way of indexing non-traditional marks.

パートナーは、作業部会メンバーを任命すること、そして、作業部会が a) アンケート回答の正確度・完成度を担保し b) 異なるタイプの非伝統的商標の非網羅的リストを定めるために作業を担うことで合意した。当該リストが定められた後、作業部会は非伝統的商標のインデックス付けの一貫した方法を考案する方法を考慮する。

- 2. The following three proposals were discussed and agreed:

3つの提案が以下のとおり議論され合意された。

- a. User Association Involvement, proposed by OHIM and JPO.

ユーザー団体の関与、OHIM 及び JPO による提案

- i. The Partners approved this proposal as a TM5 project and they also approved a revised draft of this Project Brief, which was proposed jointly by JPO and OHIM. パートナーは、本提案を TM5 プロジェクトとして承認し、また、JPO と OHIM の共同提案である本プロジェクト・ブリーフの修正案を承認した。
- ii. For on-going projects, the lead offices of the TM5 projects will assess the form of user participation in their respective projects and make proposals to the other TM5 partners.

進行中のプロジェクトについては、TM5 プロジェクトの各リード庁は、それぞれのプロジェクトへのユーザーによる参加形式を評価し、他の TM5 パートナーに対して提案をする。

- iii. For new projects, the Lead office will include a proposal on user participation in a specific section of a given project brief when seeking approval from the other TM5 partners, in accordance with the agreed guidelines.

新規プロジェクトについては、リード庁は、他の TM5 パートナーからの承認を求める際に、合意済ガイドラインに従い、当該プロジェクト・ブリーフの特定の部分にユーザー参加に関する提案を含める。

- b. Provide Information how to describe product names for users, proposed by KIPO.

ユーザーのための製品名記述方法に関する情報提供、KIPO 提案

- i. KIPO explained that the aim of this new project is to enhance user convenience in identifying goods and services by providing the Partner Offices' descriptions of acceptable goods and services, and then posting the collected information onto the TM5's public website.

KIPO の説明によると、本新規プロジェクトの狙いは、容認可能な商品・役務に関する各パートナー庁による説明を提供し且つ収集した情報を TM5 の公開ウェブサイトに掲載することによって商品・役務を識別することにおけるユーザーの利便性を高めることである。

- ii. Agreeing to proceed with KIPO's initiative as a sub-project of the TM5 website, the Partners officially approved it as a TM5 cooperation project.

TM5 ウェブサイトのサブプロジェクトとして、KIPO の構想を進めることに合意するにあたり、パートナーはそれを TM5 協力プロジェクトとして正式に承認した。

c. Amendments to the Rules of Governance to Remove Industrial Designs

意匠を取り除くための統治規則の改正

- i. The Partners agreed to continue their discussions at a working-level about how to amend the Rules of Governance to remove industrial designs.

パートナーは、意匠を取り除くために統治規則を改正する方法について、作業部会における各パートナーによる検討を継続することで合意した。

3. Sessions with User Representatives-led by USPTO, with JPO, KIPO, OHIM, and SAIC participating.

ユーザー代表セッション：USPTO 主導で、JPO、KIPO、OHIM 及び SAIC が参加

- a. The USPTO introduced approximately 17 user attendees from groups including AIPPI, EURATEX, ABA, AIPLA, FICPI-U.S., IPO, INTA, and the U.S. Chamber of Commerce. There were approximately 22 questions from users regarding Office Updates and approximately 12 questions regarding the TM5 projects.

USPTO は、AIPPI、EURATEX、ABA、AIPLA、FICPI-U.S.、IPO、INTA 及び 米国商工会議所を含むグループからの約 17 名のユーザー出席者を紹介した。各庁の最近の動向に関しては、ユーザーから約 22 件の質問があり、TM5 プロジェクトに関しては約 12 件の質問があった。

4. 2016 TM5 Secretariat

2016 年の TM5 事務局

- a. The Partners agreed that SAIC will act as the secretariat for the 2016 TM5 meetings.

パートナーは、SAIC が 2016 年の TM5 会合の事務局を務めることに合意した。

This Joint Statement does not create any legal obligations under international or domestic law.

本共同声明は、国際法又は国内法の下でのいかなる法的義務をも発生させない。